

La comptabilité et la finance

Par Colette Allouch
Auteur de dictionnaires

devis estimatif	אומדן עלות
responsable de comptabilité	אחראי חשבונות
obligation ; titre ; effet ; valeur	איגרת חוב
commercial (nom)	איש מכירות/מוכרן
taxe municipale ; impôts locaux	ארנונה
crédit	אשראי
crédit commercial ; délai de paiement	אשראי מסחרי
carte de crédit	אשראית
à crédit	בהפקה
contrôle	בידוק
vérification interne	בידוק פנימי
annulation	ביטול
audit interne	ביקורת פנימית
détérioration physique ; dépréciation ; amortissement	בלאי
coût de base	בסיס העלות
montant amortissable ; assiette de l'amortissement	בסיס הפחת
propriétaire foncier	בעל
actionnaire	בעל מניות
propriété	בעלות
contrôle ; inspection ; apurement	בקרה
autocontrôle	בקרה פנימית
contrôle comptable	בקרת חשבונות
brut	ברוטו
à parité	בשווה

brut	גולמי
gamme de produits	גיוון התוצרת
fiche de paie	גיליון משכורת
déficit	גירעון
bilan ; exposé financier	דו"ח כספי
compte rendu des pertes et profits	דו"ח רווח והפסד
demandeur d'emploi	דורש עבודה
dividende	דיבידנד
dividende en espèces	דיבידנד במזומנים
dividende en nature	דיבידנד בעין
dividende à payer	דיבידנד לתשלום
droit commercial	דיני מסחר
frais de transport	דמי הובלה
loyer	דמי שכירות
bordereau de débit	הודעת חיוב
capital	הון
capital privé	הון בעלים
capital déclaré	הון מוצהר
capital investi	הון מושקע
capital actions	הון מניות
capital nominal	הון נקוב
capital immobilisé	הון קבוע
supplément ; ajout	הוספה
dépense	הוצאה
dépense extraordinaire	הוצאה חד-פעמית
frais généraux	הוצאה כללית
frais prépayés	הוצאה מראש
frais de transport	הוצאות הובלה
frais administratifs	הוצאות הנהלה
frais généraux de fonctionnement	הוצאות הפעלה כללית

frais indirects	הוצאות עקיפות
frais de développement	הוצאות פיתוח
coûts diffusion	הוצאות שיווק
appel d'offres	הזמנה להציע הצעות
commande de travaux	הזמנת עבודה
conversion en capital ; capitalisation	היוון
revenu	הכנסה
revenu brut	הכנסה ברוטו
pertes et profits	הכנסה והוצאה
revenu taxable	הכנסה טעונת מס
revenu net	הכנסה נטו
chèque	המחאה
chèque à encaisser	המחאה לגביה/שיק לגביה
payable au bénéficiaire uniquement	המחאה למוטב בלבד
comptabilité	הנהלת חשבונות
escompte au comptant/en numéraire	הנחה למזומנים
remise	הנחה מסחרית
codification	הסמלה
évaluation	הערכה
évaluation des stocks	הערכת מלאי
amortissement financier	הפחתה
perte	הפסד
déperdition de capital	הפסד הון
perte nette	הפסד נטו
offre de prix	הצעת מחיר
crédit	הקפה
allocation	הקצאה
investissement	השקעה
réinvestissement des bénéfices	השקעת רווחים מחדש
ajustement	התאמה

créancier	זכאי
crédit	זכות
débit	זקיפה לחובה
dette ; créance	חוב
débit ; redevance	חיוב
débiteur	חייב
partage des bénéfices	חלוקת רווחים
boutique hors taxes	חנות ללא מכס
absence de liquidités ; défaut de liquidités	חֶסֶר בקופה
expert comptable	חָשָׁב כללי
compte ; facture	חשבון
compte intermédiaire	חשבון ארעי
compte capital	חשבון הון
dette passive	חשבון לתשלום
compte numéroté	חשבון ממוספר
compte joint	חשבון משותף
compte de compensation	חשבון סילוקין
compte courant bancaire	חשבון עובר ושב
compte ouvert	חשבון פיתוח
compte des pertes et profits	חשבון רווח והפסד
compte en banque	חשבון שיקים (חש"ק)
comptabilité ; calcul	חשבונאות
comptable	חשבונאי
chef comptable	חשבונאי ראשי
comptes fournisseurs	חשבונות ספקים
facture ; note	חשבונית
souscription	חתימה
erreur d'écriture/se frappe	טעות ברישום
erreur compensatoire	טעות מקזזת
jour de règlement	יום הפירעון

livre de caisse	יומן קופה
unité de prix de revient	יחידת העלות
création d'emplois	יצירת מקומות עבודה
excédent de caisse	יתר בקופה
solde	יתרה
solde débiteur	יתרת חובה
mouvement d'espèces	כספי מחזור
fichier	כרטסת
lettre de crédit	כתב אשראי
faire la balance d'un compte	לאזן חשבון
contrôler ; vérifier	לבדוק
capitatif ; par individu ; par tête	לגולגולת
créditer	לזקוף לזכות
porter au débit	לחייב
évaluer les coûts	לחשב עלות
pour cent	למאה
au prix coûtant	לפי העלות
vérificateur des comptes interne ; audit interne	מבקר פנים
réputation	מוניטין
porteur	מוסר כתב זה (מוכ"ז)
sous-produit	מוצר לוואי
liquidités, argent comptant ; espèces ; numéraires	מזומנים
roulement de fonds	מחזור הון
fonds de roulement	מחזור כספים
prix unitaire	מחיר ליחידה
prix de catalogue	מחיר קטלוגי
devise étrangère	מטבע חוץ
tri	מיון
participation aux bénéfices	מימוש רווחים
vente	מכירה

télévente	מכירה באמצעות טלוויזיה
douanes	מכס
appel d'offres	מכרז/הזמנה להציע הצעות
stock	מלאי
comptable	מנהל חשבונות
direction	מנהלה
actions gratuites	מניות הטבה
action	מנייה
porteur	מנייה למוכ"ז (מוסר כתב זה)
impôt ; taxe	מס
impôt progressif	מס פרוגרסיבי
taxe foncière	מס רכוש
commercial (adjectif)	מסחרי/עסקי
détournement de fonds	מעילה בכספים
estimateur	מעריך
inventaire	מצאי
relevé de compte	מצב חשבון
destinataire ; réceptionnaire	מקבל הסחורה
immobiliers	מקרקעין
quitte de toute dette	משוחרר מחובות
découvert bancaire	משיכת יתר
salaire ; traitement	משכורת
payeur	משלם
créancier	נושה
net	נטו/נקי
gestion	ניהול
prélèvements	ניכויים
prélèvement à la source	ניקוי במקור
acheminement	ניתוב
bien ; actif	נכס

actif incorporel ; valeurs immatérielles	נכס לא מוחשי
bien réel	נכס מוחשי
net	נקי
clôture des livres	סגירת חשבונות
broker	סוכן
courtier en actions	סוכן מניות
barème des salaires	סולם השכר
libre-échange	סחר חופשי
classification	סיווג
marque de fabrique	סמל מסחרי
seuil de rentabilités	סף הרווחים
absorption des coûts	ספיגת העלות
registre des comptes	ספרי חשבונות
travail à la pièce	עבודה קבלנית
à valoir sur la dette	על חשבון החוב
coût	עלות
coût réel	עלות בפועל
prix de vente	עלות המכירות
coût de production	עלות ייצור
coût dévalorisé	עלות מופחתת
coût de l'heure de travail	עלות שעת עבודה
affaire saine	עסק חי
transaction	עסקה
valeur nominale/faciale	ערך נקוב/סכום נקוב
caleur comptable	ערך פנקסי
valeur marchande	ערך שוק
réévaluation	ערכה מחדש
amortissement	פחת
dépôt à terme	פיקדון למועד
chéquier ; carnet de chèques	פנקס שיקים

teneur de registre	פנקסן
tenue de livres comptables ; comptabilité	פנקסנות
tenue des comptes à partie double	פנקסנות דו-צדדית
pièce de journal ; pièce justificative	פקודת יומן
rendement	פריזן
prime	פרמיה
banqueroute	פשיטת רגל
reçu	קבלה
sous-traitant	קבלן משנה
caissier	קופאי
compensation	קיזוז
téléachats	קנייה באמצעות טלוויזיה
audit de comptabilité	ראיית חשבון
expert comptable	רואה חשבון
bénéfice ; profit	רווח
bénéfice brut	רווח ברוטו
revenu du capital ; plus-value en capital	רווח הון
pertes et profits	רווח והפסד
profit fictif	רווח פנקסי
bénéfice escompté	רווח צפוי
rentabilité	רווחיות
intérêt	ריבית
relevé débit-crédit	רישום חובה-זכות
écriture de journal	רישום יומן
biens ; avoirs	רכוש
inventaire	רשימת מלאי
feuille d'inventaire des stocks	רשימת מצאי
pièce justificative	שובר
lettre de change commerciale	שטר חליפין מסחרי
commercialisation	שיווק

marketing ; mercatique	שיווק
télémarketing	שיווק באמצעות טלויזיה
annulation de dettes	שימוט כספים
taux proportionnels	שיעור יחסי
chèque à encaisser	שיק לגביה
chèque au porteur	שיק למוכ"ז
chèque barré	שיק מסורטט
chèque payé/oblitéré	שיק שנפרע
chèque	שיק/המחאה
salaire d'encouragement	שכר עידוד
trésorier payeur ; agent payeur	שלם
exercice financier	שנת כספים
taux ; cours	שער
corporation	תאגיד
supplément	תוספת
maintenance	תחזוקה
fiche de paie	תלוש משכורת
document commercial	תעודה מסחרית
note de crédit	תעודת זיכוי
budget	תקציב
produit ; rendement	תשואה
paiement	תשלום
télépaiement	תשלומים באמצעות טלויזיה

